

**Références de livres, de recherches  
ou d'ouvrages collectifs  
classées par année de publication**



Copyright Charles Bonn & CICLIM

**N.B.** Pour les travaux universitaires, TDE signifie Thèse de doctorat d'Etat, DNR doctorat Nouveau Régime, D3 doctorat de 3<sup>o</sup> cycle. "Non" signifie non encore soutenu.



**1980**

**CHOUKRI, Mohamed.**

Pays: Maroc

**BEN JELLOUN, Tahar (Trad. et prés.)**

*Le Pain nu.*

Paris, Maspéro,

157 p. ISBN 2-7071-1143-0

Coll. Actes et mémoires du peuple.

Récit autobiographique Arabe traduit.

**1981**

**CHOUKRI, Mohamed.**

Pays: Maroc

**BEN JELLOUN, Tahar (Trad. et prés.)**

*Le Pain nu. (Réédition).*

Paris, Seuil,

157 p. ISBN 2-02-005998-3

coll. Points Roman. (Maspero, 1980).

Récit autobiographique Arabe traduit.

**1986**

**CHOUKRI, Mohamed.**

Pays: Maroc

*Le Pain nu. (Réédition).*

Nördlingen: Greno,

Allemand

**KOCHER, Viktor. (Trad.)**

*Le Pain nu: Das nackte Brot.*

Nördlingen, Greno Verlag,

Récit traduit. Allemand

1989

**CHOUKRI, Mohamed.**

Pays: Maroc

**METNANI, Salah. (Trad.).***Le Fou des roses: Il folle delle rose.*

Rome, Theoria,

158 p.

Italien

**FORTUNATO, M. (Trad.).***Le Pain nu: Il pane nudo.*

Rome, Theoria,

185 p. ISBN 88-241-0146-1

**Récit traduit.**

Italien

Coll. Confini. Rééd. 1993.

**MRABET, M. YACOUBI, A. LAYACHI, L.****BOULAICH, A. CHOUKRI, M.***Cinq regards : textes recueillis et traduits de l'arabe par Paul Bowles; trad. de l'américain par Brice Matthieussent.*

Paris, C. Bourgois,

201 p. ISBN 2-267-00633-2

**Nouvelles.**

(Paul Bowles, 1979).

1992

**CHOUKRI, Mohamed.**

Pays: Maroc

**EL GHOULABZOURI, Mohamed. (Trad.).***Jean Genet et Tennessee Williams à Tanger.*

Paris, Quai Voltaire,

170 p. ISBN 2-87653-115-1

**Anecdotes.**

Arabe traduit.

1993

**CHOUKRI, Mohamed.**

Pays: Maroc

*(Jean Genêt à Tanger).*

Rabat, s.n.

82 p.

**Anecdotes.**

Arabe

*(Tennessee Williams à Tanger).*

Casablanca, s.éd.

77 p.

**Récit autobiographique**

Arabe

**BERRADA, M. EL GHOULABZOURI, M.***Le Fou des roses.*

Paris, La Découverte,

146 p. ISBN 2-7071-2158-4

**Nouvelles.**

Arabe traduit.

**AVINO, Maria. (Trad.).***Le Temps des erreurs: Il Tempo degli errori.*

Rome, Theoria,

205 p. ISBN 88-241-0333-2

**Récit traduit.**

Italien

Coll. Confini.

1994

**CHOUKRI, Mohamed.**

Pays: Maroc

**EL GHOULABZOURI, Mohamed. (Trad.).***(Zemen El Akhtaa): Le Temps des erreurs.*

Paris, Le Seuil,

187 p. ISBN 2-02-019675-1

Roman

Arabe traduit.

**EL GHOULABZOURI, Mohamed. (Trad.).***Le Temps des erreurs.*

Paris, Le Seuil,

187 p. ISBN 2-02-019675-1

Titre original: Zemen El Akhtaa. (1992).

Récit autobiographique

Arabe traduit.

**KILIAS, Doris. (Trad.).***Le Temps des erreurs: Zeit der Fehler.*

Frankfurt, Eichborn Verlag

224 p.

Récit autobiographique

Allemand

**KILIAS, Doris. (Trad.).***Le Temps des erreurs: Zeit der Fehler. (Réédition de la traduction).*

München, Piper,

1° éd. Eichhorn 1994.

Récit autobiographique

Allemand

1995

**CHOUKRI, Mohamed.**

Pays: Maroc

**AVINO, Maria. (Trad.).***Jean Genet et Tennessee Williams à Tanger: Jean Genet e Tennessee Williams a Tangeri.*

Milano, Il Saggiatore,

176 p. ISBN 88-428-0240-9

Coll. Scritture.

Anecdotes.

Italien

**KILIAS, Doris. (Trad.).***Jean Genet et Tennessee Williams à Tanger: Jean Genet und Tennessee Williams in Tanger.*

Hamburg, Kellner,

Anecdotes.

Allemand

1996

**CHOUKRI, Mohamed.**

Pays: Maroc

*Jean Genet (Suite et fin).*

Bruxelles, Didier Devillez,

ISBN 2-87396-008-6

20 p.

Récit autobiographique

**EL GHOULABZOURI, Mohammed. (Trad.).***Zoco Chico.*

Bruxelles, Didier Devillez,

160 p. ISBN 2-87396-004-3

Récit autobiographique

Arabe traduit.

1997

**CHOUKRI, Mohamed.**

Pays: Maroc

**BEN JELLOUN, Tahar (Trad. et prés.)***Le Pain nu. (Réédition).*

Paris, Seuil,

160 p.

Coll. Points.

**Récit autobiographique** Arabe traduit.**EL GHOULABZOURI, Mohamed. (Trad.)***Paul Bowles le reclus de Tanger.*

Paris, Quai Voltaire,

182 p. ISBN 2-912517-01-X

**Anecdotes.** Arabe traduit.**AVINO, Maria. (Trad.) MARAINI, Toni, prés.***Zoco Chico: Soco Chico (Al-Suq al Dakhili).*

Rome, Jouvence,

128 p. ISBN 88 7801-234-3

Sous la direction d'Isabella Camera d'Afflitto.

**Récit autobiographique** Italien.

1998

**CHOUKRI, Mohamed.**

Pays: Maroc

**NAGGAR, Mona. (Trad.)***Zoco Chico: Zoco Chico.*

Berlin, Das Arabische Buch,

**Récit autobiographique** Allemand

---

**N.B. :** Les images éventuelles sont souvent empruntées à la librairie électronique Alapage.com. Elles ne correspondent pas nécessairement à l'édition indiquée: on n'a mis d'image qu'à la première édition des oeuvres, alors que ces images sont en général la couverture de rééditions au format de poche.